Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwyć tarczę i puklerz – i powstań mi na pomoc! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chwyć tarczę oraz puklerz — i powstań mi na pomoc! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwyć tarczę i puklerz i powstań mi na pomoc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Porwij pukierz i tarczę, a powstań na ratunek mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Porwi broń i tarczą a powstań mi na pomoc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pochwyć tarczę i puklerz i powstań mi na pomoc. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwyć tarczę i puklerz i powstań mi na pomoc! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pochwyć tarczę i puklerz i przyjdź mi z pomocą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chwyć tarczę, osłoń mnie, przyjdź mi z pomocą! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ujmij puklerz i tarczę i pospiesz mi z pomocą! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Законопереступний говорить в собі, щоб грішити, немає божого страху перед його очима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwyć za puklerz i tarczę, i powstań ku mej obronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwyć puklerz i wielką tarczę i racz powstać mi na pomoc, |